

1594

Решити новеки рн .

с. Тибора бака

7 шеем.

Absender:  
Надавець:  
Отправитель:

Korsh Nadja.

Lagerstempel  
mit genauer  
postalischer Angabe

**A**

Gemeinschafts-  
Lager - Ziegel

R u h l a / Thür.

Додрий день много у вас.  
Саме родные Людмил Коршич.  
Сирокія воемлетва Вера, мойя  
Галогка. Передам я Вам  
свой скромный зогмо-далекий  
здравя от своего сердца и  
желаю всего наилучшего  
у вашей жизни. Верюжкя  
очень благодарю тебе за  
то что ты мне не забв-

Postkarte  
mit Antwort

Назвы области, повіту і уряду праці  
писати латинськими буквами  
Raion, область и бюро труда  
писать латынскими буквами



An, Кому:

Korsh Wera.

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Raion:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Украина

Невокажа-Валка

Безебетилонка.

Ровнаускаја.

Gemeinschafts-  
Lager - Ziegel

Deutschland

R u h l a / Thür.

Ort:  
Lager- oder  
Firmen-  
Stempel

An, Komu:  
Ostarbeiterin

Postkarte  
(Antwort)  
Відповідь до Німеччини  
Omeem e Germania



Absender:  
Надатель:  
Отправитель:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши внятно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Всім я дам отвѣт на мое хротянское письмо, ты также  
дай мне знать, что у Вас все благополучно все пишу,  
что мне совсем то писать не хочется, никого не  
пишу, а то я ее не пишу. Я еще тебе пишу Веронка  
пошла до Марии и по написані там отпустили, а то  
они наверно где то валялись, а интереса некому и  
много ей писала и Натальи то Павлушеви и они там  
не созволят мне отписать мне про твою бедную  
родител как это так поучается, что им ничего  
сделано что они мне не пишут. Я пишу эту открытку  
и разом пишу. Это пришлось мне еще так пишу это ты  
когда не думалось просто сердце мое не может дальше писать  
и когда пишу ты как посмотрю на свои руки то сразу всеобщим  
зр как мне было тогда. Сейчас я пишу карточку по твоим  
и все пошлю как обычно дозволу. Если верою. Мадра.  
привет всем прощай пишу по тебе письмо.

Deulich u. auf der Linie schreiben! Писати вправо і тільки на лінії! Писати ясно і тільки на лінії!

Baum a geht em bei na uen repprentative mischa. mit munde  
 gott eine garte zeno y bac bei darsomengau bei munde.  
 amo uue noerung mo ueruo ue ogueye. nuokoro ue  
 munt a mo a ce ue nouye. id eue mode nreuy rasoska  
 nougu go dharu u no uerueye mo uen empunmtu, a mo  
 em na bepu oge mo bouyete, a uoneat uekouy is  
 uuroo eu meaua u flammu to fadyecki u ouu tom  
 ne soug bouyeb eue em uueat eue nreumo obguu  
 bouyete kak emo tom nouyete, emo y uen nuokoro  
 gware emo em uue ue nouye. id munt emy ekyuly  
 u pouu eby. em nreuyet uue eue mox mude emo u  
 kogo ue ghuant opoemo epye uue ue emone gaurie uueyeb  
 a kogo munt mo kak uerueye ka tou pyu to epye bouyete  
 em kak uue dno toga. Cetero a mady kapuo uo em mobe  
 du der nouyete kan uerueye uuey. nreuyete uada  
 nreuyet em nreuy munt uerueye

Absender: \_\_\_\_\_  
 Надавець: \_\_\_\_\_  
 Отправитель: \_\_\_\_\_

**Postkarte**  
 (Antwort)  
Відповідь до Німеччини  
Antwort in Germanien



An, Komu: Ostarbeiterin

Ort: R u h l a / Thür.

Lager- oder Firmen- Stempel Deutschland

Gemeinschafts-  
 Lager - Ziegel

Листівка до

Німеччини

Открытка

в Германию

Deutl. u. auf der Linle schreiben! Пиши вразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на лин.!



Heinz Kiellling

За нами, може  
 колись було вмісти.  
 Дорога мама, ад  
 вам всією душою  
 радніма допомогти  
 так далеко. Як тільки  
 пошутите відкритку  
 то шийте відно від  
 все, все. З цим  
 досвідання цимую  
 вас кешотом раз.  
 Привіт від бабусі і тьоні  
 і від усіх рідних.  
 Ваша дочка Мода

Entnommen aus „Soldatenblätter für Feiertag und Freizeit“, herausgegeben vom OKW.  
 Offsetdruck: Bibliographisches Institut AG., Leipzig, Graphischer Großbetrieb

**Aa.**  
 Feldpost



Gebrüder Poltawa

Полтавська одиосць

Решетилівський районок

Глибока Трапка.

Толучинь

Андрейківки  
Степанівський Мадри  
 Трафк.

MM

Здравствуйте дорога мамма!  
Открытки я вамі одифі получила  
і я вам писала, ну ви не пишете  
ще, а дуже рада. Мамма  
береться свого здоров'я бо я  
дуже за вами без покою, за  
якою не беспокоюсь, пока  
благополучно, а далі не знаю.  
Життя моє по старому,  
як ви знаєте не вперше.  
Мамма пише що ви  
робите, чи займаєтесь  
чи ні. Ще раз просто  
не беспокоюсь за якою, а  
буду вас пошита, якби  
ближче, і ститала б вас  
що в вас бошуть, а то  
наверно ніхто і не стита,  
і не догляне. Я вас часто-  
часто зурмаю, як були в  
нас. та як ви за якою  
беспокоюсь і не мери дово  
буде в пошку. Новостів  
таких особених нема.  
Ще раз повторю глядіть  
свого здоров'я, і не думайте

Absender:  
Надавець:  
Отправитель:

Chiwritsch  
Piszka

Lagerstempel  
mit genauer  
postalischer Angabe Lager - Ziegel

Gemeinschafts-  
Lager - Ziegel  
R u h l a / Thür.

30/III-45р.

Добрий день ілі вечір мої родичи  
Мамочка і сестриця Катя  
атакою ж дати Іван і мої плу  
менники Іваня і Володя в  
первих строчках свого коро  
тенького листочка. Опинице  
життя живу я по старому  
так як і жила робота  
теж не лінилась і харчі  
теж однакові. Івечер передаю  
Іван поштовим листом привіт

Postkarte  
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці  
писати латинськими буквами  
Район, область и бюро труда  
писать латинскими буквами



An, Кому: Chiwritsch Natalka

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

Глибока-Валка

Прешетилорька

Полтавська.



Gemeinschafts-  
Lager - Ziegel

Deutschland

R u h l a / Thür.

Ort:  
Lager- oder  
Firmen-  
Stempel

Chinitzsch Siska

An, Komu: Ostarbeiterin



Postkarte  
(Antwort)  
Відповідь до Німеччини  
Ответ в Германию

Absender:  
Надатель:  
Отправитель:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Здоров'я просто змеди що щми нібики  
 і життя явал хороша і твої життя в твоїй роботі атаконе  
 житті і передаваше привіт Омельку і сестрам Сани і  
 землі. Ну тепер вал написи через шовилени писали нешле  
 те гіви може зрадило шовилени забрали в германію так  
 витепер і писали нешлетє іще ти сестро та шле слава  
 поки не було приймака а тепер на верхо ніколи писати  
 поталу що в тебе в чара такти забрла шов в твоїй  
 сторони ну ая тебе не забуду ніколи. Ну тепер сестро  
 я тебе просто шов людди лова одені і робит і піджана сука  
 нкого бачити ніде нікого не достанело може хать через  
 Згоди вернуєш то буде погано як ніщо і передіть сь  
 сестро я тебе дуже просто шов обізнай Мали і Зван  
 Бовін сирота без бать ати як пацуси нібино так  
 розкозуй і мали Бовини нікого не знають шов пишу  
 іще привіт Мали і Звані і Зараді і тобі Наташа і Званка  
 твоєму голівінові. Довідання жоду отвата як соловей лота.



Листі́вка до

Німе́чини

Откры́тка

в Герма́нію

Deutl. u. auf der Linke schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши лєво и толькo на лини!

Absender:  
Надávець:  
Отправитель:

chiwitsch  
Priska

Lagerstempel  
mit genauer  
postalischer Angabe

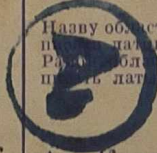
Gemeinschafts-  
Lager - Ziegel

30/III 43р. R u h l a / Thür.

Добрий день ілі вечер мої  
друзіє Малочка і сестрицї  
Наташа атаконє зліто їван  
і плимнички Ваніка і  
Володї передаю їван приві-  
тїє своєго щироєго серця і жи-  
лає їван хорошеї живдї  
в вашій роботі атаконє жи-  
тїє. Навідаємдїє їван щє  
пока жива и здорова ну  
дуже плохо щєви менї

Postkarte  
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці  
писати латинськими буквами  
Район, область и бюро труда  
писать латинскими буквами



An, Кому: chiwitsch Natalka

in: Ukraine

куди: \_\_\_\_\_

куда: \_\_\_\_\_

Straße: Глибока-Валка

Вулиця: \_\_\_\_\_

Улиця: \_\_\_\_\_

Kreis: \_\_\_\_\_

Pовіт: Резхетилуїка

Район: \_\_\_\_\_

Dienstpost-  
amt oder Салтарізка

Gebiet: \_\_\_\_\_

Область: \_\_\_\_\_

Arbeitsamt: \_\_\_\_\_

Уряд праці: \_\_\_\_\_

Бюро труда: \_\_\_\_\_

Gemeinschafts-  
Lager - Ziegel

Deutschland

Ort:  
Lager- oder  
Klammern-  
Stempel

R u h l a / Thür.

Швейцарська

Ansprechender:  
Arbeitgeberin

Отримувач

Відповідає до Німеччини

(Antwort)

Postkarte

Адресат:  
Отправитель:



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши внятно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

нещасте несьом живи може зрадїли щомени зобрали  
в германїю так хай вам буде таїше бо на верно я  
вже була лишня ну менї тіко Малочкї і плїмєннїкї  
щїнаде щївїни на сиротї а Малочка старєнка  
їїнакош їм правди сказати. Сестрице яна тебе дуже обї  
жаюєв сталим їв рїн як траплялась менї пара тоти ра  
духїла теєр яна вїдїла сирота зосталась без парї  
теєр яна вїдїла плачу каєду лїтїтїтї що герез теєр яна  
ла в германїю. Пудастїв бог може вернїєтї таїкоєв  
воно буде. Сестро прїєто ятебе що не вїбїжай менї  
малочкї бовони старєнкї і боти знєєм якї вони є  
тїможе їм нїкого інакаєш щїал пїшї. Дорогой оїв  
плїмєннїкї Володї і Ванї не забудївайте хотї вїсво  
дї твотї двєє бїднїх сирїтїк не забудї нїкошї Володї  
ятебе прїєто щївїли менї несьом ябуду рада  
плїмєннїчкї. Яшїм до вїдїєнї жоду отвєтї яна каєв



Листівка до

Німеччини

Открытка

в Германию

Deutl. u. auf der Linle schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на лини!

Absender:  
Надавець:  
Отправитель:

Micheilenko  
Marija

Lagerstempel  
mit genauer  
postalischer Angabe

Gemeinschafts-  
Lager - Ziegel

Мет 23/III R u h l a / Thür.

Лист до своєї сестрички Вері  
Добрий день моя дорога Вері  
передаю я тобі від свого щирого  
серця як наймилий привіт і  
жудую я тобі хорошої жу  
ні в твоїй роботі а також  
в твоїм щудні Верічко ти  
якби знала як я вже смути  
ла додому до своїх родних  
також мало коли не ма  
ту ато як здумую як ти

Postkarte  
mit Antwort

Имя области, повіту і уряду праці  
писати латинськими буквами  
Район, область и бюро труда  
писать латинскими буквами



An, Кому: Micheilenko Wera

in:

Україна

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Гливокаја - Валка

Резебетилорка

Полтавська



Lager - Ziegel  
Gemeinschafts-

Deutschland

Lager- oder  
Platten-  
Stempel

Ort: R u h l a / Thür.

Michailenko Marija.

An, Komu: Ostarbeiterin

Отмет в Германию

Bildnachweis do Niemczychni

(Antwort)

Postkarte



Absender:  
Name:  
Ort:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши вразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Було все вдвоєм і я ходила а тепер немає в мене нікого  
то нічим нікуди іти як прийде неділенька так  
пролежу ввесь день на кроваті та перечитаю отримані  
ми разів 5 та наплагає добре чуєть і неходю бо ти  
Вероска знаєш сама яке чуєння в цьому краю не весели бо  
все дає і дзюлови не виходить. Вероска сестричко мал дорост  
нащо нам таку судбу дали щоби тепер розрізнили нас  
невкупі лучеб нас були маленькими потопили або подавили  
щоб ми не мали такої жири ну нікого може переживем  
щоб кохались война тоді побачилим тоді будем говорити  
ввесь вік про наше життя. Вероска іще передає і тоді дякай  
нищий привіт ідилю тебе ніштоко раз в твої розові щоби  
і передаю привіт твоїй мамі соні і племениці Галі а також  
Соні і Федору привіт і мамі Галі мамі і сестриці Олі Вер  
а тобі навздоки нідилю шлю віт тебе немає вже два міся  
ціти може згадала про мене. Досвідання жди отвста бує сестри

Deulich u. auf der Linie schreiben! Линия пишано і тільки на ліній! Лини ясно и только на линиях!

Было все вобще смелое желание аменя некая влече нито  
 по нигде никуда тини ая нуже невинна ма  
 провенеу бещ гент на нробами ма пердтимо ступам  
 ку павд с макаматце гоне чидит а тередо дом  
 Сперока знаеу сама шие чидитя бужоу чате нессам до  
 все гом і гомови небуоуам. Сперока суемучко жок вора  
 наке наи маку чубдй гаш чеш менн погнштисч  
 некини чубд нас суи манентити нпмтш до поведт  
 чедити некам нитой жури нунгоо мене претеден  
 тукотителес воина моу неботимея моу дуван себотш  
 бещ бил нунаше жетт. Сперока туде неперд а мои акиа  
 нитш нубен чунуе меде нечотит пог бнбей погов нгорт  
 инперд нубен мею Маи ситі і нунитиш Сои аматоте  
 Ситі і чубеу нубен і Мои Сом Маи і суемучу. Ои С  
 а мои нубеу нити тито аке меде немае бнбей аи ма  
 тини мене буба нунмент. Дубганкс моу емба аи саред

Absender: \_\_\_\_\_  
 Надавець: \_\_\_\_\_  
 Отправитель: \_\_\_\_\_

**Postkarte**  
 (Antwort)

Відповідь до Німеччини  
 Ответ в Германию



An, Кому: Ostarbeiterin

*Michailenko Marija.*

Ort: R u h l a / Thür.  
 Lager- oder  
 Firmen-  
 Stempel

Deutschland

Gemeinschafts-  
 Lager - Ziegel

Листівка до

Німеччини

Открытка

в Германию

Deutl. u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraвно! Тільки на лініях! Пиши ясно и только на лин.!

Absender:  
Надавець:  
Отправитель:

Micheilenko  
Marifa.

Lagerstempel  
mit genauer  
postalischer Angabe  
Gemeinschafts-

23/VIII Lager - Ziegel  
Ruhrland / Thür.

Добрий день мої родичі  
Ванаша Мамаша і сестриці  
Для передаю я вам одиграно  
серця як наймищий привіт  
і жилаю я вам хорошої жи  
ні в вашій роботі. Не відомляю  
я вам що я пона жидів і здо  
рова ну плохо щовіг вас  
писав ніпалу гаю вже два  
місяці живи там промени  
забули що я в лужній сторони

Postkarte  
mit Antwort

Назву області, повіт і уряд праці  
писати латинськими буквами  
Район, область и бюро труда  
писати латинськими буквами



An, Кому: Micheilenko Marifa

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

Hlubokaja - valka

Reschetilovka

Poltav'skaja

Lager - Ziegel  
Gemeinschafts-

Deutschland

Ort:  
Lager- oder  
Firmen-  
Stempel

R u h l a / Thür.

Michailenko Marija

An, Komu:  
Ostarbeiterin

Postkarte  
(Antwort)  
Bidovaldo do Himychyni  
Omezt v Termanstu



Absender:  
Haben Sie:  
Ortsangabe:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3no i tilyky na liniyah! Пиши ясно и только на линиях!

ti mozhe nepoluchate vidmeni tam z vas duzhe zvanasha i  
mamasha i olya prosto to mene nezoduvajte tashlyt  
pisma bo vi znate yak skuzno vsuzhym kraio zhity z yak  
palucu pisma zdayu tak naplachuv skiko meni treba i zhe  
obidno to vi dala o nas plytosh neslaxenih virlydim v  
tuzhu staronu nevzhe mi byli vorogami nashej starosti  
zhovih nevvelav nu3nogo moze yak perezhivali do di u vidit  
sz to bude rozkazyvannia nana3i v vsev vik yak zhylas  
bez svojo rodu ty ploxo zhami neznaem kaim nam dodacu  
govordit z hova z roki nu3ezna yak vo3no bude zvanasha  
pishit yak vashe zdorovz yak poroda opisuyte vse papasho  
v nas poroda zharno v zhe vse spili zhnyty molozdyt ali  
tiko podivimaz i zhe zvam peredat z hova mamasha i olya yak  
ponayknyozom privity i peredavajte vsim moim rodym  
sogidam botyky nide blyzki pishaty i zhe peredat i z vam pisan  
vovnim idey z hova. Do3vidanni z hova otveta yak sarovej leta



Листівка до

Німеччини

Открытка

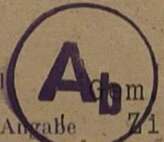
в Германию

Deutl. u. auf der Linke schreiben! Пиши вправо і тільки на лінійх! Пиши ясно и только на лин.!

Absender:  
Надавець:  
Отправитель:

Micheilenko  
Marifa

Lagerstempel  
mit genauer  
postalischer Angabe  
Ziegel  
Ruhla/Thür.  
лет 20/IX 43.



Добрий день моя дорога сестрице  
трице Вера. Верни ти пи-  
сать тобі листа дозволь пере-  
дати тобі свої скупі записки  
сердечний привіт Бажаю я  
тобі всего найкращого здоров'я  
в твоїй житті а також роботи.  
Вероско моя дорога сестрице  
Я незнаю чим від мене непа-  
лучаєш писан. Щодо не даєш  
мені отвста я тобі теж

Postkarte  
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці  
писати латинськими буквами  
Raion, область и бюро труда  
писать латинскими буквами



An, Кому: Micheilenko Vera

in: Ukraine  
куди:  
куда:  
Straße: Нливокаја-валка  
Вулиця:  
Улица:  
Kreis: Reschetilovicka  
Повіт:  
Raion:  
Dienstpost-  
amt oder  
Gebiet: Poltavickaја.  
Область:  
Arbeitsamt:  
Уряд праці:  
Бюро труда:







Листівка до

Німеччини

Открытка

в Германию

Deutl. u. auf der Linke schreiben! Пиши вправо і тільки на лінійх! Пиши ясно и только на лин.